

Lorenzo Donvito

917-826-8267 • lorenzodonvito86@gmail.com

Italian, French, Spanish, and Latin Translator / Interpreter / Proofreader / ATA Member

TRANSLATION / PROOFREADING WORK EXPERIENCE

-
- | | |
|--|--------------------|
| • Independent Translation Contractor | 2005 - Present |
| Agencies and law firms: Trustforte Language Services, Russian & Slavic Language Services, The Law Office of Barry Silberzweig, FB International, Good Films S.r.l., MTA, Masciarelli-Bike, Versace, Armani, Bureau Translations, Tomades Translations, Nexo Corporation Srl, Transatlantic Translations LLC, Wordfly Language Services, Boomerang.life, Lùgh Studio, Day Translations, Inc., Eriksen, Morningside Translations, Acclaro, International Language Center, Shopify. | |
| • In-House Translator / Proofreader, Trustforte Language Services, New York | 01/2012 - 08/2016 |
| Performed rush and same-day translation and proofreading of: birth, marriage, death certificates, academic credentials, pay slips, tax returns, vaccination cards, divorce decrees, affidavits, good conduct certificates, letters of reference, financial statements, balance sheets, school catalogs, engineering manuals, published articles for U.S. immigrant visa petitioners, certificates of incorporation, ID cards, handwritten records for expert genealogists, vehicle registration forms, deeds of transfers, deeds of sales, apostilles, bank statements, personal wills, food menus, fashion magazine articles. | |
| • Italian Language Instructor, IACE (Italian American Committee on Education), New York | 02/2010 - 05/2014 |
| • Italian Language Adjunct Professor, Hunter College, City University of New York, New York | 08/2012 - 12/2012 |
| Taught students registered in: Italian 101.00 (Beginner Level), 201.00 (Intermediate Level) | |
| • Italian Language Adjunct Professor, Hunter College, City University of New York, New York | 08/2012 - 12/2012 |
| Taught students registered in: Italian 101.00, 201.00, 221.00 (Italian for Oral Communication) | |
| • Italian Language Expert, Hunter College, City University of New York, New York | 02/2010 - 05/ 2011 |
| • Movie Subtitling Internship, ProductionHub, New York | 09/2010 - 01/2011 |
| • Translation Internship, Pianeta Lingue, Bari, Italy | 06/2008 - 09/2008 |

INTERPRETING WORK EXPERIENCE

-
- | | |
|--|---------|
| • Italian - English Consecutive Interpreter, Chelsea Market, New York | 06/2016 |
| L'Eleganza del Cibo - by Stefano Dominella, Gattinoni Fashion House, and the Italian Trade Commission | |
| • Italian - English Consecutive Interpreter, Eatly, New York | 06/2015 |
| Interpreted on behalf of Luigi de Magistris, Mayor of Naples | |
| • Italian - English Consecutive Interpreter, Eatly, New York | 01/2014 |
| Interpreted on behalf of Chef Alicia Walker for 56 students | |
| • Italian - English Consecutive Interpreter, New York | 11/2013 |
| Interview with Michael Douglas on behalf of <i>Corriere della Sera</i> | |
| • Italian - English Consecutive Interpreter, New York | 11/2013 |
| Interview with Martin Scorsese on behalf of <i>Corriere della Sera</i> , in collaboration with Dolce&Gabbana | |

SPECIAL PUBLICATIONS

-
- | | |
|---|---------|
| • Italian Language Proofreader / Translation Consultant | 07/2014 |
| <i>Beachbum's Berry Potions of the Caribbean</i> by Jeff Berry, 2015 Publication by Cocktail Kingdom, Inc. | |
| • Author of: <i>Bisexuals Exist: Who Are They? Why Are They Victims of Double Phobia (and Strabismus)?</i> | 12/2013 |
| Vanity Fair Italy | |
| • Author of: <i>Il Si Americano alle Nozze Gay e la Storia che Cambia</i> , Vanity Fair Italy | 07/2013 |
| • Translator of <i>The Legacy of Sin</i> in collaboration with film director Edward Paul Quist, Paraphilia Magazine | 05/2012 |
| • Italian > English Translator of subtitles for short film <i>4 to Chris</i> by Italian filmmaker Giuseppe Masi | 03/2011 |

EDUCATION

-
- | | |
|---|---------|
| • HUNTER COLLEGE, City University of New York | 06/2012 |
| Master of Arts in Italian Studies and Linguistics, GPA: 4.00 | |
| • UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI, Italy | 03/2009 |
| Bachelor of Arts in Foreign Languages and Literature (English, Spanish, Russian), Final Grade: 94/110 | |

AWARDS

-
- | | |
|--|---------|
| • DELE Spanish Language Certification, Level C2 (Near-Native Fluency), Instituto Cervantes, New York | 05/2015 |
| • Italian Language Excellence Award, Hunter College, City University of New York, New York | 04/2012 |
| • End-of-Program Highest GPA Award, Hunter College, City University of New York, New York | 04/2012 |
| • Italian Language Excellence Award, Hunter College, City University of New York, New York | 04/2011 |